



KUENSTLERHAUS EDENKOBEN



Akademie der Wissenschaften  
und der Literatur | Mainz

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Seien Sie herzlich eingeladen zu:



Lesereise Poesie der Nachbarn  
»**Stilleben mit Crash. Gedichte aus Polen**«

Zweisprachige Lesung mit  
**Katarzyna Fetlińska, Tomasz Różycki,  
Esther Kinsky und Volker Sielaff**

am Montag, **20. Oktober 2014**, um **18.00 Uhr**  
im **Fakultätssaal Philosophicum Universität Mainz**

In Kooperation mit der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz

Die zeitgenössische Poesie unserer europäischen Nachbarn kennen und übersetzen zu lernen, ist das Ziel der Reihe **Poesie der Nachbarn**. In jedem Jahr lädt das Künstlerhaus Edenkoben, zusammen mit dem Arp Museum Bahnhof Rolandseck, ausländische und deutschsprachige Lyriker zu gemeinsamer Übersetzungsarbeit ein. »Poesie der Nachbarn« gibt seit 27 Jahren der europäischen Poesie eine Stimme im deutschsprachigen Raum.

Am Montag, **20. Oktober 2014** um 18 Uhr lesen **Katarzyna Fetlińska, Tomasz Różycki, Esther Kinsky** und **Volker Sielaff**, Autoren der letztjährigen Übersetzerwerkstatt »Poesie der Nachbarn« mit dem Gastland Polen, im **Fakultätssaal des Philosophicums Mainz** aus der zweisprachigen Anthologie »**Stilleben mit Crash. Gedichte aus Polen**« (Verlag Das Wunderhorn, Juli 2014). Sie ist das Ergebnis der gemeinsamen einwöchigen Übersetzungsarbeit der insgesamt zwölf eingeladenen Autoren am Künstlerhaus Edenkoben.

»Mit der nachdenklich-offensiven Justyna Bargielska, dem phantastisch-kraftvollen Tomasz Różycki, dem der Erfahrung des Alltäglichen zugewandten Jacek Podsiadło, dem aufsässigen Krzysztof Śliwka, dem Ästheten Jacek Dehnel und der blutjungen, genialen Katarzyna Fetlińska präsentiert die Anthologie die wichtigsten Stimmen der zeitgenössischen Poesie Polens in einem abwechslungsreichen Panorama, in dem auch auf die poetische Provokation nicht verzichtet wird. Nachdichtungen von Mirko Bonné, Esther Kinsky, Norbert Lange, Sabine Schiffner, Daniela Seel und Volker Sielaff nach Interlinearversionen von den Masterstudierenden der Universität Mainz Janina Jodynis, Agata Okońska und Katarzyna Piasecka unter der Leitung von Tomasz Rozmysłowicz.« (Verlag Das Wunderhorn)



KUENSTLERHAUS EDENKOBEN



Akademie der Wissenschaften  
und der Literatur | Mainz

Aus Polen reisen die 23 Jahre junge Autorin **Katarzyna Fetlińska** und der namhafte Autor **Tomasz Różycki** an.

**Katarzyna Fetlińska**, geboren 1991, lebt in Warschau. 2011 war sie Preisträgerin des Projektes *Polów. Poetyckie debiuty* (Lyrik-Debüts). Ihr erster Gedichtband »Glossolalia« wurde 2012 veröffentlicht.

**Tomasz Różycki**, geboren 1970, wurde u.a. 2004 mit dem Kościelski-Preis für sein episches Poem »Dwanaście stacji« (dt. als »Zwölf Stationen« erschienen, 2009) und dem Josif-Brodski-Preis (2006) ausgezeichnet. Er lebt in Opole (Oppeln).

Die deutschsprachigen Autoren **Esther Kinsky** und **Volker Sielaff** stellen die deutschen Nachdichtungen der polnischen Originale vor.

**Esther Kinsky**, geboren 1956, übersetzt aus dem Polnischen, Russischen und Englischen. Sie erhielt den Paul-Celan-Preis (2010) und Karl-Dedecius-Preis (2011). Zwei ihrer Romane gelangten auf die Longlist des Deutschen Buchpreises: »Banatsko« (2010) sowie ihr jüngsten Roman »Am Fluß« (2014). Sie lebt in Berlin und in Battonya (Ungarn).

**Volker Sielaff**, geboren 1966, lebt als Dichter, Publizist, Literaturkritiker und Literaturveranstalter in Dresden. Er ist Mitbegründer und Vorsitzender des Literaturforums Dresden. 2007 erhielt er den Lessing-Förderpreis.

Es moderiert **Hans Thill**, Leiter des Künstlerhauses Edenkoben und Herausgeber von »Stilleben mit Crash«, 26. Band der Reihe »Poesie der Nachbarn«.

Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz statt.

### **Eintritt frei**



Veranstaltungsort:  
Fakultätssaal Philosophicum  
Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
Jakob-Welder-Weg 18-22, 55128 Mainz

Kontakt:  
Künstlerhaus Edenkoben  
Tel: 06323.2325  
Mail: buero@kuenstlerhaus-edenkoben.de

Weitere Informationen:  
[www.poesie-der-nachbarn.de](http://www.poesie-der-nachbarn.de)  
[www.adwmainz.de](http://www.adwmainz.de)  
[www.wunderhorn.de](http://www.wunderhorn.de)

**Wir freuen uns auf Ihr Kommen!**